

JARDUEREN OROITZA

2013



© Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa

Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundea
Instituto Vasco de Administración Pública

ISBN: 978-84-7777-428-0

D.L.: S.S - 696/ 2014

Fotokonposaketa eta inprimaketa:

Itxaropena, S.A., Araba kalea, 45 - 20800 Zarautz

AURKIBIDEA

1. Aurkezpena	7
2. IVAPen antolakuntza-eredua	9
3. Kudeaketaren arloko mugarri eta lorpen garrantzitsuenak 2013. urtean	21
4. 2013an eskainitako zerbitzu eta produktuak	25
5. 2013ko argitalpenak	45
6. IVAPeko kideen parte hartzea biltzar, jardunaldi eta adituen foroetan 2013an	49
7. 2014rako heburu nagusiak	51

1. AURKEZPENA

Beste urte batez, IVAPen Jardueren Oroitza aurkeztera gatoz, gure zerbitzuen hartzaile diren administrazio eta herritarrei 2013ko lanaren berri ematen duten datu esanguratsuenak helarazteko asmoz, IVAPek bere 30. urteurrena ospatzen duen urtean, hain zuzen ere.

EUSKALIT Bikaintasunerako Euskal Fundazioko Ebaluatzaile Klubak 2012an egindako kanpo-ebaluazio zorrotzean, zilarrezko Q agiria lortu genuen, eta horrek kudeaketaren alorrean aurrerabidean ari garela aitortzen du. Horren ondotik, 2013. urtean, gure hirugarren Plan Estrategikoa (2013-2016) onartzeko garaia iritsi zen, zeina hurrengo lau urteetarako jardueraren ibilbide-orria baita; alegia, urtez urteko kudeaketa-planetan mamituko den ibilbidea.

Kudeaketa-balantze guztietan bezala, gurean ere badira hobetze-bidean berrikustea eskatzen duten alderdi batzuk; baina, oro har, esan liteke helburuen betetze-maila oso handia izan dela. Arrakasta horren protagonistak egunero-egunero eta zailtasunak zailtasun IVAPen arlo publikoarekiko konpromisoan ahalegintzen diren pertsonak ditugu.

Horregatik guztiagatik, eskerrik asko denoi.

IVAPEKO ZUZENDARITZA



IVAPeko Zuzendaritza-taldea

2. IVAPen ANTOLAKUNTZA EREDUA

IVAP, Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea, erakunde autonomoa da, Eusko Jaurlaritzaren oraingo Herri Administrazioa eta Justizia Sailari atxikia. EAeko herri-administrazioen zerbitzura dihardu eta hiru jardun-eremutan sailka daitezke IVAPen xedeak:

Giza Baliabideak: herri-administrazioen zerbitzurako langileak hautatzea eta prestatzea.

Euskara: herri-administrazioen zerbitzurako langileen euskalduntzea, itzulpenak, interpretazioa, terminologia eta administrazio-hizkeraren normalizazioa.

Azterlan eta Argitalpenak: ikerlanak egitea eta eskolak ematea, bai administrazioaren inguruan, era zabalean, bai euskal autonomiaren berezitasunen inguruan zehazki, eta baita liburuak zein aldizkari espezializatuak argitaratzea ere.

Herri Ardularitzaren Euskal Erakundearen Lege Jaurpideari buruzko uztailaren 27ko **16/1983 Legean**, IVAPen egiturari eta zereginei buruzko alderdi esanguratsuak xedatu ziren; hona hemen:

- Zortzi helburu zehazten ditu, eta, helburu horiek aurrera eramateko, atalak, sailak edo zerbitzuak antolatzeko bidea zabaltzen du.
- Erakundearen aginte-erakundeak sortu, eta nola osaturik egongo diren eta zein eginkizun izango duten zehazten du. Zaingo Batzordea eta Zuzendaritza dira erakunde horiek.
- IVAPek bere aurrekontua du.
- Lege horrek Oñatiko Unibertsitate Zaharraren eraikinean ezartzen zuen IVAPen egoitza; **Euskadiko Ondareari** buruzko Legearen testu bategina onartzeko **2/2007 Legegintzako Dekretuak**, ordea, hori aldatu egin zuen eta IVAPen egoitza Gasteizen ezarri.

1. taula - Zaingo Batzordeko kideak (2013)	
Zaingo-batzordearen presidentea	
Eusko Jaurlaritzako Herri Administrazioa eta Justizia Saileko sailburua	
Zaingo-batzordearen presidenteordea	
Eusko Jaurlaritzako Erakunde Harremanetarako sailburuordea	
Berezko kideak	
Ejko Funtzio Publikoko sailburuordea IVAPeko zuzendaria IVAPeko idazkari nagusia	
Lurralde historikoen ordezkari bana	
Arabako Foru Aldundia Gipuzkoako Foru Aldundia Bizkaiko Foru Aldundia	
Toki administrazioaren hiru ordezkari, EUDELeK izendatuta	
Araba, Gasteizko Udaleko zinegotzia Gipuzkoa, Irungo Udaleko zinegotzia Bizkaia, Mungiako Udaleko alkatea	
Administrazioiko langileen hiru ordezkari, sailburuak izendatuak	
Araba Gipuzkoa Bizkaia	

MISIOA

IVAPen **MISIOA da** Euskal Autonomia Erkidegoko **herri-administrazioekin lankidetzan ari-tzea**, herritarrei ematen dieten **zerbitzua eraginkorragoa, efizienteagoa eta elebiduna** izan dadin lortzeko. Lankidetzatza hau zerbitzu publikoaren **balio komunetan oinarritzen da**, eta honako hauen bidez gauzatzen:

- Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen zerbitzurako langileak hautatu eta prestatu.
- Administrazioan euskararen erabileraren normalizazioa eta itzulpengintza ofiziala bultzatu, eta euskarazko terminologia juridiko-administratiboa finkatu eta zabaldu.
- Hizkuntzaren, lege eta administrazioaren, eta kudeaketaren hobekuntzaren arloetan aholku eman eta ikertu.

IKUSKERA

IVAPek euskal herri-administrazio guztien **erreferentzia-zentro** izan nahi du **berrikuntzaren eta kudeaketaren bikaintasunaren** alorrean, **produktu eta zerbitzu berritzaile** eta **kalitatezkoen eskaintzari** esker, **bezeroari zuzenduta** eta teknologia berrien erabilera aurreratuan oinarrituta.

Bere **marka-irudia** sendotu eta herri-administrazioko beste erakunde eta eskolen erreferentia izan nahi du, honela:

- Euskal herri-administrazioetako hautaketarako eta prestakuntzarako organo komuna izanik.
- Administrazio-jardunean euskararen erabilera normalizatzeko funtsezko eragilea izanik.
- Euskarazko itzulpenetan eta lege- eta administrazio-arloko terminologian erreferentia izanik.
- Ikerketa-zentro aintzatetsia izanik bere eskumeneko arloetan.
- Euskal herri-administrazioen antolakuntza eta kudeaketa hobetzeko erakunde aholku-emaile aintzatetsia izanik.

IVAPek autonomia nahikoa izan nahi du herri-administrazio guztiekiko duen Misioa osorik betetzeko; hartara, **hiru lurrean historikoetan dago errotuta** eta hiruretan du egoitza.

Halaber, sortzen zaizkion behar eta erronken arabera, bere egitura **antolatzeko gai** izan beharko du, **kudeaketa-ereduan oinarritutako kudeaketa parte-hartzailearen** sistematika oinarri harturik.

Aliatu estrategikoen sarea izan beharko du; aliatu publikoak zein pribatuak, eta proaktiboak jarduera-esparru guztietan.

Hori guztia lortzeko, IVAPek **gaitasun handiko pertsonaz** osatutako taldea beharko du, **proaktiboak**, proiektuarekiko **konpromisoa** ageri dutenak, **gogobetetze-maila handikoak** eta erakundearen **aintzatespena eta aitortza** sentitzen dutenak.

BALIOAK

Misioa betetzeko eta Ikuskera lortze aldera, hala erakundearen nola erakundea osatzen duten pertsonen jokamoldea **arabide juridikoan xedatutako printzipioen** araberakoa izango da beren jardunetan: herritarrentzako zerbitzu publikoaren etika, efikazia, efizientzia, gardentasuna, objektibotasuna, erakunde barruko zein erakunde arteko lankidetzeta eta pertsonen arteko tratu-berdintasuna.

IVAPentzat honako hauek ere **funsezko balioak** dira:

- Berrikuntza eta etengabeko hobekuntza
- Bezeroarenganako orientazioa
- Euskararen erabilerarekiko konpromisoa
- Ingurumena zaintzea
- Parte-hartzea eta komunikazio eraginkorra
- Pertsonak errespetatzea
- Proaktibotasuna
- Profesionaltasuna
- Talde-lana
- Zerbitzu publikoa izateko jarrera

2013-2016 epealdian IVAPek honako balio hauek landu nahi ditu bereziki: **gardentasuna, efizientzia, berrikuntza eta proaktibotasuna**. Halaber, azaldutako balioekin bat etorriko den lidergo-estiloa bultzatu nahi du.

EGITURA

HAUTAKETA ETA PRESTAKUNTZAKO ZUZENDARIORETZA <i>Fulgen Aledo</i>	
PRESTAKUNTZA ZERBITZUA	HAUTAKETA ZERBITZUA

KOORDINAZIO ETA KUDEAKETAKO IDAZKARITZA <i>Joseba K. Pérez de Heredia</i>		
ZERBITZU OROKORRAK		
Informatika	Dokumentazio Gunea	Kalitatea eta etengabeko Hobekuntza
AZTERLAN ETA ARGITALPEN ZERBITZUA		EVETU

ZUZENDARITZA

Maite Iruretagoiena

EUSKARAKO ZUZENDARIORETZA <i>Eneko Oregi</i>				
HIZKUNTZA PRESTAKUNTZA ETA NORMALIZAZIO ZERBITZUA			ITZULTZAILEEN ZERBITZU OFIZIALA	
Hizkuntza Prestakuntza	Ebaluazioa	Administrazio Hizkera	Terminologia	Itzulpengintza eta interpretazioa

Zaingo Batzordea

Herri Administrazio eta Justizia Saila

ZUZENDARITZA

IVAPeko zuzendaria, besteak beste, erakundearen ordezkaria izango da, bertako langileen burua izango da, egiaztagiriak, tituluak eta diplomak emateaz gain, gastuak baimendu eta ordainketak aginduko ditu.

KOORDINAZIO ETA KUDEAKETAKO IDAZKARITZA

Zerbitzu eta atal guztiak koordinatuko ditu, eta zuzendaria ordezkaturiko du hura ez dagoenean. Bere mendeko zuzenak dira Azterlan eta Argitalpen Zerbitzua, EVETU (Lurralde eta Hiri Ikasketarako Euskal Eskola) eta Zerbitzu Orokorrak.

HAUTAKETA ETA PRESTAKUNTZAKO ZUZENDARIODETZA

Hautaketaren eta prestakuntzaren gainean egin beharrekoak egitea, horixe du egitekoa. Horretarako, Hautaketa Zerbitzua eta Prestakuntza Zerbitzua ditu.

EUSKARAKO ZUZENDARIODETZA

Euskararen erabilera normalizatzea, itzulpengintza eta euskarazko administrazio-hizkera finkatzea, horra hor zuzendaritzaorde honen lantegia. Hizkuntza Prestakuntza eta Normalizazio Zerbitzuak, eta Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak osatzen dute zuzendariordetza hau.

PERTSONAK

IVAPen **122 pertsonak** lan egiten dute, % 62 emakumeak eta % 38 gizonak, modu honetan banatuta:

- Idazkari nagusia eta 2 zuzendariorde
- Goi-kargudunen idazkaria
- 7 zerbitzuburu
- 5 arloburu
- 73 teknikari (goi- eta erdi-mailakoak)
- 30 administrari
- 2 menpeko

Kudeaketa-sistematikari dagokionez, zehaztu beharra dago 2013an IVAPeko kideen % 45 hobekuntza-ekintzen arduradun izan dela, eta % 58k parte hartu duela martxan dauden 17 kudeaketa-batzordeetakoren batean edo indarrean dauden 10 lan-taldeetakoren batean.



IVAPeko langileak

LANTOKIEN KOPURUA ETA HELBIDEA

Langile gehienek **Gasteizko** egoitza dute lantoki, Eusko Jaurlaritzaren egoitza nagusia (Lakua), alegia. Hala ere, herritarrek eskuera dituzte IVAPen beste hiru egoitza hauek ere: **Bilboko**, **Donostiakoa** eta **Oñatikoa**.

IVAP - Vitoria-Gasteiz
Donostia-San Sebastián 1
01010 Vitoria-Gasteiz

IVAP - Oñati
Unibertsitateko etorbidea
20560 Oñati

IVAP - Bilbao
Errekalde zumarkalea 18, 1.
48009 Bilbao

IVAP - Donostia-San Sebastián
San Bartolome 28
20007 Donostia-San Sebastián

KUDEAKETA SISTEMATIKA

2001. urtean, IVAPen zuzendaritzak apustu bat egin zuen; hain zuzen ere, erakunde osoa hartuko zuen etengabeko hobekuntzako proiektu bati ekitekoa. Proiektu hori, hasieran, kanpoko bezeroei zerbitzua ematea dakarten prozesuetan zentratu zen, “Zerbitzuko prozesuak”; baina, eguneroko kudeaketari eragiten dioten prozesu guztietara zabaltzeko asmoa zuen. Horrela sortu zen **KALITATE proiektua** deritzona, borondate eta gurari onez betea. Proiektuaren inguruan bazegoen, hala ere, nolabaiteko ezjakintasuna, izan ere, proiektua sortzerakoan, ez genekien zein zaila gerta zitekeen **prozesuetan oinarritutako eta etengabeko hobekuntzaren** ikuspuntua duen **kudeaketa-sistematika** bat ezartzea.

Lortu nahi ziren bost helburuak honako hauek dira:

1. Prozesuak sistematizatu, erantzukizunak argitu eta eginkizunak estandarizatzea.
2. Prozesuen eraginkortasuna eta efikazia hobetzea.
3. Etengabeko hobekuntzarako tresnak ematea erakundeari.
4. Kalitatearen kultura ezagutu eta ezartzea.
5. IVAPek erantzun egokia ematea Eusko Jaurlaritzaren Eraberritze Planari.

Egun, IVAPeko Prozesuen Mapak **57 prozesu** ditu, eta gure xedea da prozesu bakoitzak honako hauek izan ditzan:

- **Eguneratutako dokumentazioa:** PR-fitxa, metodo operatiboa (hala badagokio), jarraibideak (JAR), inprimakiak (INP) eta dokumentuak (DOK).
- **Adierazleak:** kudeaketa kontrolatu eta kudeaketaren emaitzak eta helburuak ebaluatzeko modua izateko.
- **Hobekuntza-plana,** hobekuntza-ekintzez osatua eta ekintza bakoitzaren helburua, arduraduna, hasiera-eguna eta aurreikusitako amaiera-eguna zehazten dituen.

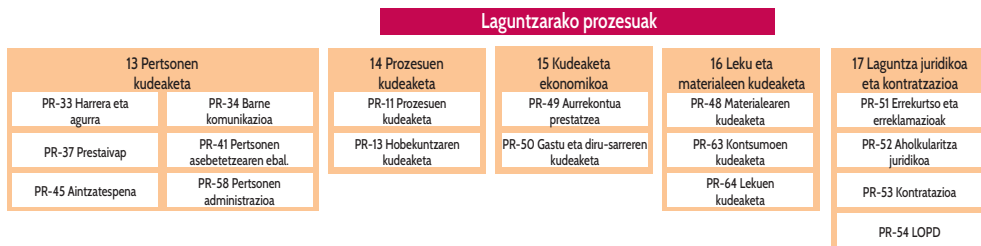
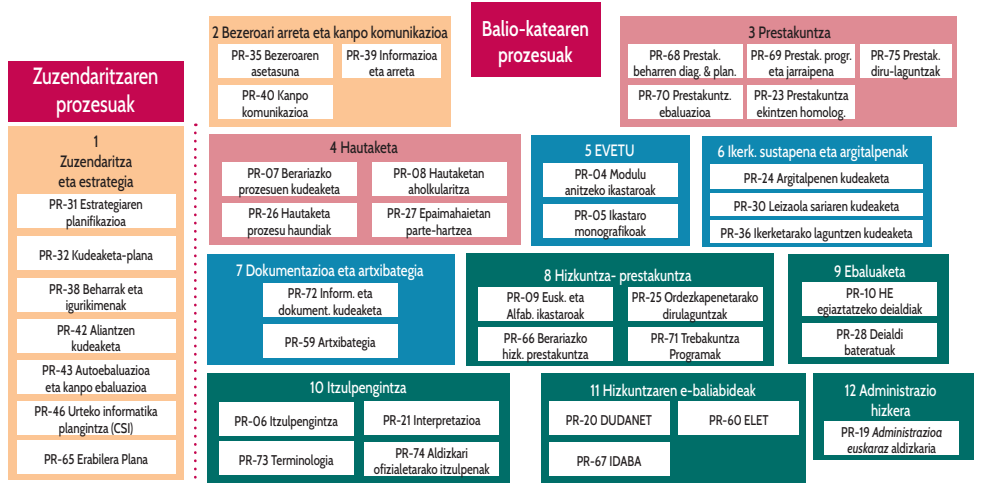
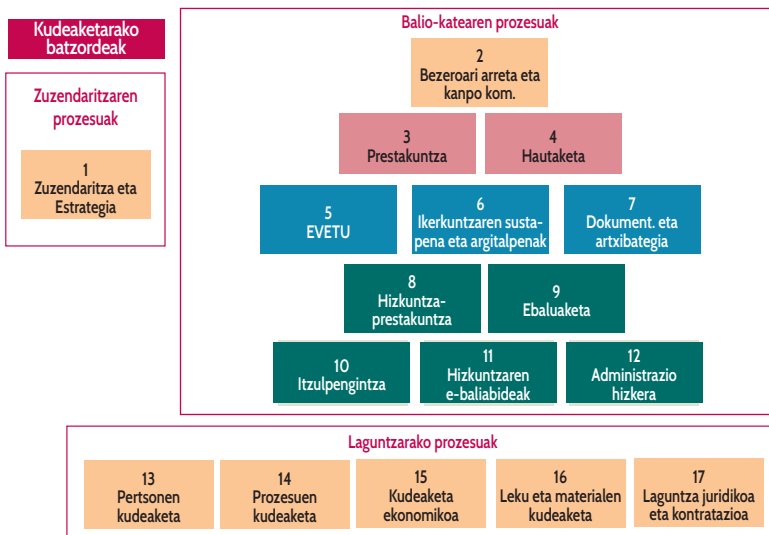
Eta prozesu bakoitzean, **Hobekuntzako PDCA zikloa** (planifikatu, egin, egiaztatu eta doitu) ezarri ahal izate aldera, **arloko edo zerbitzuko 11 batzorde** eratu ziren, eta, horiez gain, baita **zuzendaritzako batzordea** ere. Hain zuzen ere, batzorde horiek sustatu eta ebaluatu dituzte prozesu bakoitzarekin zerikusia duten hobekuntza-ekintzak. **Sistema berrikusteko txostenen** bidez, berriz, prozesu bakoitzari lotutako hobekuntza-ekintzak bultzatu dira. Arloko edo zerbitzuko 11 batzordeok bat zetozen erakundearen unitate organikoekin (arlovak eta zerbitzuak), eta, arrazoizkoa denez, berek kudeatzen zituzten prozesu operatiboan jabe ziren. Zuzendaritzako batzordeak, bestalde, gidaritza- eta koordinazio-zereginen gain, gainerako prozesu guztien jabetza hartzen zuen bere gain.

2006ko Kudeaketa Planaren Ebaluazioaren esparruan, aurrerapauso bat egin zen prozesuak kudeaketaren metodologian, eta IVAPen kudeaketa guztia 17 batzorderen bidez

antolatu zen. Azkenik, 2012an egindako **Gogoeta Estrategikoan** erabaki da **17 kudeaketa-batzorderen** bidez garatuko dela gure sistematika:

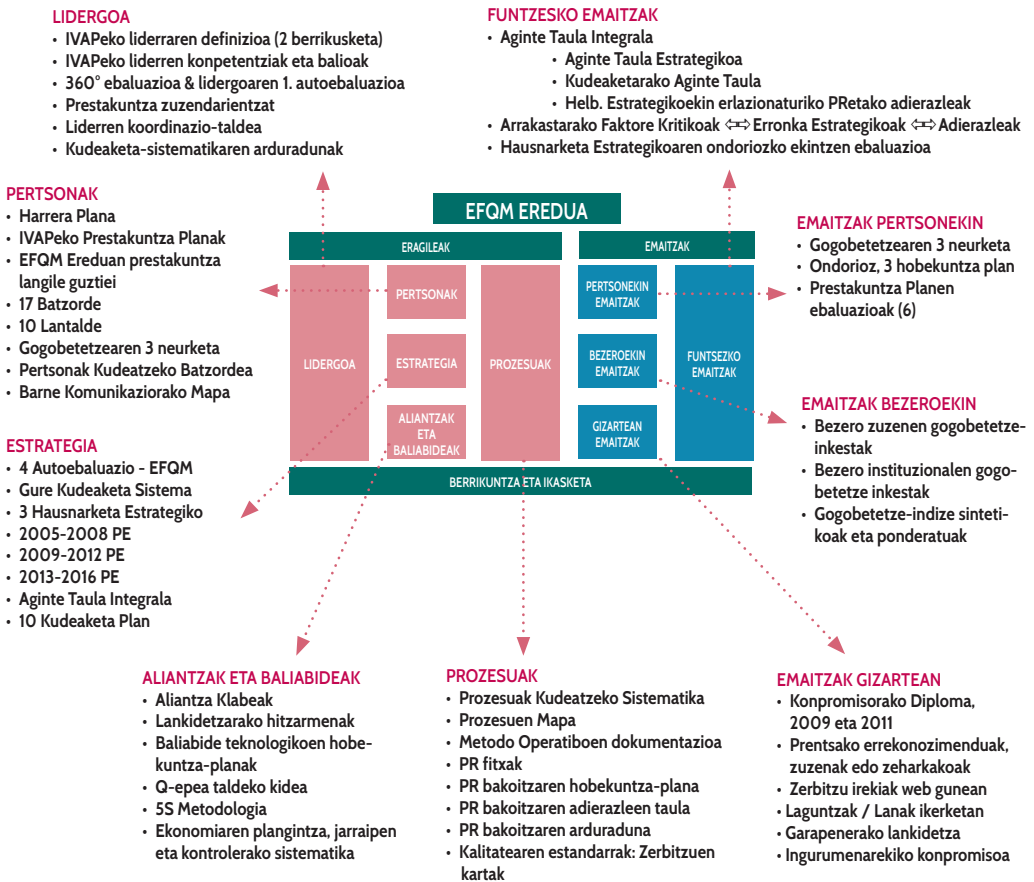
- **Zuzendaritza eta Estrategiako Batzordea**
- Arloko/Zerbitzuko hamar batzorde:
 - *Prestakuntzako Batzordea*
 - *EVETUko Batzordea*
 - *Dokumentazio eta Artxibategiko Batzordea*
 - *Hizkuntza Prestakuntzako Batzordea*
 - *Itzultzaile Zerbitzu Ofizialeko Batzordea*
 - *Administrazio Hizkerako Batzordea*
 - *Hautaketako Batzordea*
 - *Ikerkerkuntzaren Sustapena eta Argitalpenetako Batzordea*
 - *Ebaluaketako Batzordea*
 - *Hizkuntzaren e-baliabideen Batzordea*
- Eta **EFQM** bikaintasun-ereduarekin eta IVAPek berak duen errealitatearekin bat, sei batzorde:
 - *Bezeroari Arreta eta Kanpo Komunikaziorako Batzordea*
 - *Pertsonen Kudeaketarako Batzordea*
 - *Prozesuen Kudeaketarako Batzordea*
 - *Kudeaketa Ekonomikoaren Batzordea*
 - *Leku eta Materialen Kudeaketarako Batzordea*
 - *Laguntza Juridikoa eta Kontratazioaren Batzordea*

Irudi hauetan, **17 kudeaketa-batzordeak** eta **Prozesu Mapa** osatzen duten **57 prozesuak** ikus daitezke:



Eta, hori guztia, **EFQM Bikaintasun Ereduaren** “babespean”. Izan ere, 2001. urteaz geroztik, IVAPek EFQM eredu hartu zuen gidari. Jakin bagenekien lehenengo urratsetan honako hau egiaztatu besterik ez genuela egingo -modu egituratuan bada ere-: IVAPek hobetzeko bide luzea zeukala (eta daukala), gure Erakundea EFQM ereduak proposatzen dituen kudeaketa bikainerako “irizpideak” kontuan.

Jarraian, IVAPen egindako aurrerapenak ageri dira, **EFQM Bikaintasun Ereduari** dagokion irizpidean bilduta:



3. KUDEAKETAREN ARLOKO MUGARRI ETA LORPEN GARRANTZITSUENAK 2013. URTEAN

2013KO AURREKONTUA ETA JARDUERARI BURUZKO DATU NAGUSIAK

- Aurrekontua: 22.064.000,00 €
- 12.879 parte-hartzaile prestakuntza-jardueretan
- 83 parte-hartze hautaketa-epaimahai-etan
- 21.326.407 hitz itzulita edo berrikusita
- 14.361 harpidedun Administrazioa Euskaraz aldizkarian
- 7 argitalpen
- 37 harpidedun RVAP aldizkarian (Interneten eskura dago)
- 780 funtzionarioek egiaztatu dute hizkuntza-eskakizunaren bat
- 1.300.000 bisita inguru web-gunean
- 27.914 liburu eta aldizkari espezializatu liburutegian

2013-2016 ALDIRAKO PLAN ESTRATEGIKOA

Egungo Hirugarren Plan Estrategiko hau 2009-2012 Plan Estrategikoaren ebaluaziotik ondorioztatuko emaitzen fruitua da, batetik; eta IVAPek 2012ko azarotik 2013ko apirilera arte egin zuen hausnarketa estrategikoarena, bestetik. Gainera, gure interes-taldeak kontuan izan ditugu eta bezeroen beharrianak eta igurikimenak ezagutzeko esfortzua egin dugu. Azkenik, IVAPeko langileekin informazio hori guztia egiaztatu ondoren, estrategia osatu dugu.

2013-2016 Plan Estrategikoak berrikusi eta eguneratu egin ditu IVAPen **Misioa**, **Balioak** eta **Ikusker**a, eta finkatu egin ditu **Erronkak**, **Helburu Estrategikoak** eta **Estrategiak**; betiere, Eusko Jaurlaritzaren X. legegintzaldirako *Gobernu Programarekin* lerrokatuta; honako bi lerro nagusiekin, hain zuzen: 1.12 **Administrazio eraginkorra eta gardena** eta 1.13 **Administrazio irekia**.

2013-2016 epealdirako, IVAPeko estrategiak ondoko bost erronka nagusi ditu:

- Bete-betean bezeroari begira jardungo duen erakundea izatea
- Produktu eta zerbitzu berritzaileak eta kalitatezkoak garatzea
- Antolaketa malgua izatea eta kudeaketa bikainaren sistematika sendotzea
- Gaitasun handiko, inplikaturako, balioetsitako eta aintzatetsitako pertsonen taldea edukitzea
- Interes-taldeen aurrean duen erreferentziazko irudia sendotzea

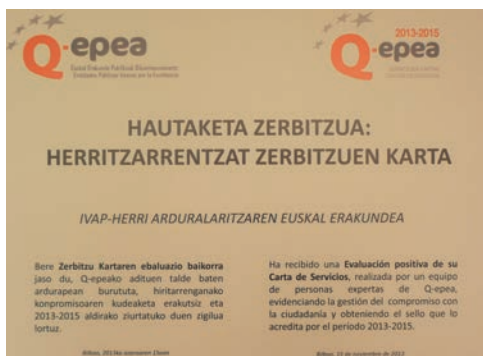
2013KO KUDEAKETA PLANA

Aurreko ekitaldietan bezala, 2013ko Kudeaketa Plana deritzon agiria egin zen, 2013-2016 aldirako Plan Estrategikotik zetorrena, hain zuzen. Kudeaketa Planean, batetik, 2012ko ekitaldiko kudeaketaren balantzea egin zen eta, bestetik, 2013. urterako planifikatutako helburuak eta ekintzak bildu ziren: hala plangintza estrategikotik datozenak, nola IVAPen kudeaketa-sistematikaren funtsa diren prozesuetako bakoitzean sortutakoak. Halaber, kudeaketa-plan honek Aginte Taula Osoan 2012. urterako ezarritako helburuen betetze-mailaren ebaluazioa biltzeaz gain, 2013. urteari zegozkion helburuak ezarri zituen.

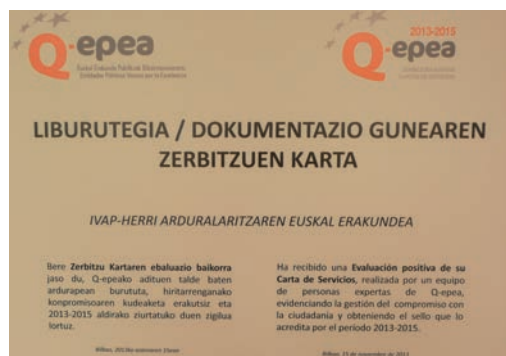


2013AN LORTUTAKO SARIAK

2013an, EUSKALIT Bikintasunerako Euskal Fundazioak Zerbitzu Karten “Q-epea” egiaztagiri bana eman zien IVAPeko Liburutegia eta Dokumentazio Zerbitzuari, eta Hautaketa Zerbitzuari.



Hautaketako Zerbitzu Kartaren “Q-epea” egiaztagiria



Liburutegia / Dokumentazio-guneko Zerbitzu Kartaren “Q-epea” egiaztagiria

Bestalde, Bilbo eta Oñatiko egoitzek Ekoscan erregistro-zurtagiria jaso dute 2013an.



Ekoscan erregistro-zurtagiria

ERRETIROAK ETA AINTZATESPENAK

Abenduaren 20an, IVAPen lanean jardun duten zenbait langileren omenezko aintzatespen-ekitaldia egin zen Eusko Jaurlaritzaren ekitaldi-aretoan. Batetik, luzaroan lankide izan ostean, erretiroa hartu berri zegoen Beatriz Irizar omendu genuen; eta bestetik, IVAPen 25 urte eman dituzten lankideak saritu genituen; honako hauek, hain zuzen: Begoña Alberdi, edizio-teknikaria; Jon Urrutia, Zerbitzu Orokorretako burua eta Maite Tolosa, EVETUko arduraduna.



Maite Iruretagoiena, Joseba Lozano eta Beatriz Irizar



Maite Tolosa, Begoña Alberdi eta Jon Urrutia
IVAPeko zuzendaria den Maite Iruretagoienarekin

4. 2013AN ESKAINITAKO ZERBITZU ETA PRODUKTUAK

PRESTAKUNTZA

PRESTAKUNTZA OROKORRA 2013

Prestakuntza-programak eta planak

- Prestakuntza-modalitatearen arabera:
 - Online prestakuntza eta prestakuntza mistoa (aurrez aurreko saioak dituenak)
 - Aurrez aurreko prestakuntza
 - KNOW INN programa: prestakuntza-ekintza (proiektuak ezartzeko prozesuekin batera doan prestakuntza)
- Irismenaren arabera:
 - Orokorrak edo zeharkakoak
 - Administrazio batek edo administrazio-unitate batek berezkoak dituenak

Prestakuntza-beharren diagnostikoak

Beharrezko diagnostikoa egiteko, elkarriketa izan da oinarritzeko tresna. Hartara, elkarriketak egin dira, banan-banan zein taldean, honakoak identifikatzera begira:

- Eguneroko lanean sortzen diren arazoak
- Zereginen eboluzioa lanak egiteko eran
- Proiektu eta programa berrien ezarpena
- Erakundearen kultura-aldaketak

Prestakuntzaren ebaluazioa

Ikaskuntzaren ebaluazioa egiten da, probetxua ebaluatzeko estandarrak aplikatuz.

Egiten dugun ebaluazioak honako hau jakitea du helburu: ea prestakuntzaren bitartez eskuratutako ezagupenak eta trebeziak lanpostura transferitu diren (transferentziaren ebaluazioa).

Prestakuntza-ekintzen homologazioa

Homologazioa 2007ko otsailaren 1eko Aginduaren arabera (IVAPek prestakuntza-jarduerak homologa ditzan bete beharreko eskakizunak eta prozedura arautzekoa dena, 2007ko martxoaren 6ko EHAA n argitaratua, 46. zk.).

Euskadiko herri-administrazioetan garapen profesionala lantzeko prestakuntza-programa

Programa honen helburua da Euskadiko herri-administrazioetan lan egiten dutenen garapen profesionala bultzatzeko beharrezko prestakuntza bideratzea.

Prestakuntza-programak xede hau du: EAEko administrazioek herritarrei ematen dizkieten zerbitzuak etengabe hobetzea da xedea.

3. taula - Prestakuntzaren programazioa eta jarraipena				
ADIERAZLEAK	2010	2011	2012	2013
Aurreikusitako prestakuntza ekintzen kopurua	731	681	725	678
Egindako ikastaroen kopurua	666	577	639	604
Ikastaroen betetze-maila (%)	% 91,1	% 85	% 88	% 89
Matrikula kopurua	12.984	11.610	11.438	11.784
Ikasleen asebetetzearen adierazle orokorra	7,6	6,86	7	7,9
Irakasleekiko asebetetzearen adierazle orokorra	8,0	7,46	7,6	8,3

4. taula - Prestakuntzaren ebaluazioa	
Helburuen lorpena duten prestakuntza-ekintzen kopurua	535
Matrikula kopuru osoaren gaineko aprobetxamendu-ziurtagirien portzentajea	% 80
Helburuak lortzen dituzten ikastaroen (online eta mistoak) matrikula-portzentajea	% 59
Prestakuntza-ekintzen portzentajea, zeinek estandarrak neurtzeko taula aplikatuta baitute	% 90

5. taula - Homologazioa

Homologazio-espedienteen kopurua	17
Behin-behineko homologazioa duten prestakuntza-ekintzen portzentajea	% 88
Homologatu den prestakuntza-ekintzen portzentajea	% 88
Homologazio-espedienteei dagozkien ziurtagiriak	187
Erakunde eskatzaileen kopurua	4

6. taula - Garapen profesionala lantzeko prestakuntza-programa

Erakundeak	Prestakuntza-planak		Langileak	
	2012	2013	2012	2013
Udalak	24	29	10.179	10.650
Foru Aldundiak	3	3	8.223	8.223
EHU-UPV	1	1	1.548	1.548
Ejren sailak	8	6	5.034	4.750
Ejren erakunde autonomoak	4	4	1.100	1.100
Justizia Administrazioiko langileen prestakuntza	1	-	2.493	-
Euskal Herriko Poliziaren Ikastegia	1	1	8.043	8.043
Osakidetza	1	1	24.895	24.895
Guztira	43	45	61.515	59.209

EVETU: HIRIGINTZA ETA INGURUMENARI BURUZKO PRESTAKUNTZA

Ikastaroak sei eskola-modulu teoriko-praktikoak ditu (400 ordu); deialdi bakar baten barruan egin ahal dira guztiak edo hainbat deialditan banatuta. Ikasleek, hala nahi izanez gero, praktikak egin ahal izango dituzte erakunde zein enpresetan (300 ordu). Ikastaroa osorik amaitzeko, ikasleek norberaren ikerlana aurkeztu behar dute. Ikerlan hori homologatzeko, “Hirigintzako Goi-mailako Ikastaroa” egin behar da. Baldintza horiek guztiak betez gero, “Hirigintzako Diploma” ematen zaie ikasleei.

2012-2013 ikasturtean, ikastaro hauek antolatu dira:

- “XXXV. Hirigintzari buruzko ikastaroa” (Bilbo)
- “XXXVI. Hirigintzari buruzko ikastaroa” (Donostia)

2013-2014 ikasturteko Hirigintzako XXXVI. eta XXXVII. ikastaroen edizioen deialdia egin eta antolatu da, Donostian eta Bilbon hurrenez hurren.

Ikastaro monografikoak

EVETUk hainbat eratako saioak antolatu ditu: ikastaro monografikoak, jardunaldiak, mintegiak eta tailer laburrak Hirigintzari, Lurralde Antolamenduari eta Ingurumenari buruz.

8. taula - 2013ko EVETUKO datuak					
	Prestakuntza-ekintzen kopurua	Helburuen lorpena ezarrita duten prestakuntza ekintzak	Matrikula kopurua	Eskainitako ordu kopurua	Ziurtagirien %
Modulu anitzeko ikastaroak	12	12	193	800	% 99,50
Ikastaro monografikoak	10	4	318	181	% 97,48
Guztira	22	16	511	981	% 95,30

HIZKUNTZA PRESTAKUNTZA

Hizkuntza-eskakizunak lortzera bideratutako hizkuntza-prestakuntza

- **Oinarrizko ikastaroak**, 3. hizkuntza-eskakizunaren gaitasun mailara artekoak:
 - Maila, modulu eta trinkotasun desberdinetakoak dira; udako ikastaroak ere badaude
 - Presentzialak nahiz autoikaskuntza bidezkoak dira
- **Goi mailakoak**, 4. hizkuntza-eskakizunaren gaitasun mailaren arabera:
 - Presentzialak nahiz lineakoak

Udaletan ordezkapenak egiteko diru-laguntzak

Diru-laguntzak ematea IVApekin hizkuntza-prestakuntza eta normalizazioaren arloan hiztarmena izenpetuta daukaten toki-administrazioei, euskarako ikastaroetara joan daitezen liberatzen dituzten langileen ordezkapenengatik.

ELEBI programa

ELEBI programak laguntza pertsonalizatua eskaintzen die erabilera-planetan sartuta dauden langileei. Baina, trebakuntzak ez bezala, ELEBI programak behar komunikatibo antzerakoak eta lan-jardun bertsuak daukaten langileei eskaintzen die prestakuntza, mintegietan bilduz. Honakoak dira, adibidez, mintegietan biltzen direnak: diru-laguntzak kudeatzen dituzten langileak, lege-aholkulariak, kontratazio-espeditenteak egiten dituzten langileak...

Mintegietan lautik seira bitarteko lan-taldeak eratzen dira; astean ordu eta erdiz, batez beste. Mintegi bakoitza irakasle-tutore batek bideratzen eta gidatzen du, eta langile bakoitzak hilean bi orduko tutoretza pertsonala izaten du tutorearekin.

Erabilera-planetan sartuta dauden langileentzako Prestakuntza

Euskararen erabileran eragiteko xedez eskaintzen dira eta helburu eta langile-profil jakin bati begirakoak dira:

- Birziklatzeko ikastaro presentzialak
- Ahozko jarioari buruzko ikastaroak
- Administrazio-hizkera. Lineako ikastaroak:
 - Gutuna eta ofizioa
 - Bilera deia, eskabidea eta ziurtagiria
 - Bilera akta, iragarkia eta txostena
- Administrazio-hizkerari buruzko ikastaro presentziala
- Administrazio-idazkerari buruzko ikastaroa (gaztelaniaz)
- Hizkera juridikoa
- Itzulpenaren oinarriak itzultzaile ez direnentzat
- Kalkobidearen eragina
- Puntuazioa; testuak antolatze giltza
- Administrazioan komunikazioa erraztu
- Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak
- Bileretan hizkuntzen kudeaketa eraginkorra

Datuak

9. taula - Hizkuntza-prestakuntzako ikasleak (2012/2013 ikasturtea)								
	Astean, 8 ordu	Astean, 10 ordu	Astean, 25 ordu Barnetegia	Auto-ikaskuntza	4. HE	Udako ikast.	Besterik	Guztira
E. Jaurilaritza	28	233	12	127	64	56	36	474
Foru adm.	11	166	95	42	42	38	31	366
Toki adm.	11	346	18	161	74	107	63	657
Osakidetza	0	646	162	306	12	84	12	1.207
UPV /EHU	8	55	24	7	10	15	2	121
Beste batzuk								37
Guztira	58	1.446	311	642	202	300	144	2.862

10. taula - Toki-administrazioetako ordezkapenatarako diru-laguntzak (2013)	
Diru-laguntzen kopurua guztira	67.963,69
2013an hitzarmena sinatu duten erakundeak	8
Hitzarmena sinatuta duten erakundeak guztira	184

11. taula - ELEBI (2013)	
Mintegi kopurua	53
Langile kopurua	260

12. taula - Euskararen erabilera-planetan daudenentzako hizkuntza-prestakuntza (2013)		
	Taldeak	Ikasleak
Birziklatze-ikastaroa (2. HE)	5	66
Birziklatze-ikastaroa (3. HE)	1	6
Ahozkoa 2. HE	2	24
Ahozkoa 3. HE	3	23
Administrazioan komunikazioa erraztu	2	22
Idazkuntza-tailerra	1	7
4. HE, iritzi artikulua idazteko estrategia	2	21
Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak	1	6
Bileretan hizkuntzen kudeaketa eraginkorra	1	6
Curso de redacción administrativa	1	12

Hizkera juridikoa	4	47
Itzulpenaren oinarriak itzultzaile ez direnentzat	4	42
Mintzatuz ikasi 2. HE	9	94
Puntuazioa; testuak antolatzeko giltza	4	60
Kalkobidearen eragina	1	11
Administrazio hizkera linean	3	52
GUZTIRA	44	499

PERTSONEN HAUTAKETA ETA KONPETENTZIEN EBALUAZIOA

HAUTAKETARAKO PROZESUAK

Epaimahaietan parte hartzea

Euskal Funtzio Publikoaren Legeak araututakoa betez, IVAPek kide titular eta ordezko bana izendatzen du euskal administrazio publikoetako funtzionario edo lan-kontratuko langile finko izateko deitzen diren hautaketa-prozesuak aurrera eramaten dituzten epaimahaietan parte hartzeko.

Probak prestatzea eta/edo zuzentzea

Zenbait administraziok eskatuta, hautaketa-prozesuetako probak diseinatzeko, aplikatzeko eta zuzentzeko dituzte IVAPek.

Lankidetzeta eta aholkularitza hautaketa-prozesuetan

- Hautaketa-prozesuari ekin aurretik, IVAPek laguntza- eta aholkularitza-lana eskaintzen du (oinarriak egin, ikasgaiak taxutu...); baita prozesuan zehar ere (logistika, lokalen kudeaketa, probak...).
- Informazioa bidaltzea (oinarrien ereduak, txosten juridikoak, eta lan-poltsetan lanerako prest dauden langileen izenak).

Enplegu publikoko eskaintzak, prozesu handiak

EAEko administrazio orokorreko funtzionario edo lan-kontratuko langile finkoa izateko antolatzen diren hautaketa-prozesuen kudeaketa egiten du IVAPek.

Lan-poltsak osatzea

EAEko administrazio orokorraren aldi baterako langile-beharrei erantzuna emateko lan-poltsak eratzeko hautaketa-prozesuen kudeaketa egiten du IVAPek.

Lan-eskaintza publikoei buruzko informazioa ematea, eta informazioaren harpidedun egiteko aukera ematea

Euskal administrazioek egindako enplegu-eskaintzei buruzko informazio egoki eta eguneratua emateaz, eta horren gaineko azken berriak interneten bidez jaso ahal izateko harpidetza egiteko aukera eskaintzeaz arduratzen da IVAP.

Proba psikoteknikoak eta elkarrizketak egitea

Lanpostuen egokitasuna ebaluatzeko probak taxutzea, aplikatzea eta zuzentzea edo euren ezaugarri tekniko eta pertsonaletara doitzeaz arduratzen da IVAP: elkarrizketak, proba psikoteknikoak, eta abar.

13. taula - Hautaketa-prozesuetako datuak	
Epaimahai kalifikatzaileetan parte-hartzeak	83
Azterketak egin	29
Azterketak zuzendu	8
Lankidetzeta jaso duten herri erakundeak	52
Hautaketa-prozesuak (lankidetzeta)	95

14. taula - Lankidetzeta motak		
Hautaketa-prozesua diseinatu	7	% 8
Prozesuan parte hartu	65	% 68
Informazioa bidali	23	% 24

15. taula - Enplegu Publikoko Eskaintzak	
EPE: deialdiak	3
EPE: eskaintako plazak	26
EPE: eskariak	1.139
Sortutako lan-poltsak	0
Lan-eskaintzetarako harpidedunak	51.160
Proba psikoteknikoak	21
Elkarrizketak	0

HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK

Hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko ohiko deialdiak

Ohiko deialdiak sei hilabetean behin antolatzen dira EAeko administrazio publikoetako langileentzat.

16. taula - Emaiza orokorrak (2013)				
Deituak	Aurkeztutakoak		Gainditutakoak	
7.657	5.220	% 68,2	713	% 13,7

17. taula - Emaiza orokorrak deialdika (2013)		
Deialdia	Aurkeztutakoak	Gainditutakoak
2013-02-05	2.978	392 (% 13,2)
2013-08-19	2.242	321 (% 14,3)

Hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko deialdi bateratuak

Herri-administrazioiko erakundeek (udalek, foru aldundiek...) euren lanpostuak betetzeko hautaketa-prozesuak deitzen dituztenean, IVAPi eskatzen diote hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko probak egiteko eta zuzentzeko.

Hautaketa-prozesuotako hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko, IVAPek **deialdi bateratuak** antolatzen ditu, bat edo bi hilero (abuztuan ez da deialdirik). Eta, eraginkortasunari begira, deialdi berean hartzen dute parte hainbat administrazio edota hautaketa-prozesuri lotutako interesdunek.

18. taula - Deialdi bateratuak (2013)					
Lurraldea	Deialdi kopurua		Deitutakoak	Aurkeztutakoak	Gainditutakoak
Bizkaia	6	14	438	286	67 (% 23,4)
Gipuzkoa	5				
Araba	3				

2013an, deialdi orokor zein bateratuen bidez, 780 azterketarik egiaztatu dute hizkuntza-eskakizunen bat.

AZTERLAN ETA IKERKUNTZAREN SUSTAPENA

IKERKETARAKO LAGUNTZAK

Administrazioari eta Zuzenbide Publikoari buruzko ikerketa-lanak sustatzeko deialdiak taxutzen eta kudeatzen ditu IVAPek, politika-, lege-, ekonomia- eta administrazio-arloetan; bereziki gure lurraldearen berezitasunei dagokienez.

IKERKETA SARIAK

Jesus Maria Leizaola Sariaren deialdia taxutzen eta kudeatzen ditu IVAPek; sari hori euskal autonomiari buruz hainbat ikuspuntu zientifikotatik egindako lanei ematen zaie.

LEGE ETA ANTOLAKUNTZA ARLOKO AHOLKULARITZA LANAK

EAEko herri-administrazioek antolatu eta hobetzearekin zerikusia duten gaien gainean, esku dizkiguten azterlan eta txostenak egitea, aholku-eskeei erantzutea eta gai horiei buruzko arauen aurre-egitasmoak prestatzea.

HERRI ARDURALARITZAZKO EUSKAL ALDIZKARIA

Herri Arduralaritzazko Euskal Aldizkariaren idazkaritza teknikoaren kudeaketa.

PERTSONAK ETA ANTOLAKUNDE PUBLIKOAK KUDEATZEKO EUSKAL ALDIZKARIA

Pertsonak eta Antolakunde Publikoak Kudeatzeko Euskal Aldizkariaren idazkaritza teknikoaren kudeaketa.

21. taula - Ikerketa-lanak eta laguntzak

<p>Ikerketa-lanak Deialdia: 2012-2013</p>	<ul style="list-style-type: none">• DE LA PEÑA VARONA, ALBERTO: "Las instituciones públicas ante el problema del efecto invernadero. Estudio comparado de las políticas vascas de cambio climático en el contexto europeo"• ORDEÑANA GEZURAGA, IXUSKO: "El estatuto jurídico de la víctima en el derecho jurisdiccional penal español: análisis <i>lege data</i> y <i>lege ferenda</i> a partir de la normativa europea en la materia"• ESCAJEDO SAN EPIFANIO, LEIRE: "Identificación biométrica y derechos fundamentales. Retos actuales y futuros desde una visión comparada"
---	---

<p>Esleitutako laguntzak Deialdia: 2013-2014</p>	<ul style="list-style-type: none"> • UGARTEMENDIA ECEIZABARRENA, JUAN IGNACIO: “La europeización de los Estatutos de Autonomía. Análisis desde el silencio estatutario vasco” • GRIJALBA ASEGUINOLAZA, OLATZ: “Instrumentos públicos de gestión de la rehabilitación y regeneración urbana. Análisis de la potencialidad de las Sociedades Urbanísticas de Rehabilitación en el contexto actual de crisis económica” • VILLENA CAMARERO, UNAI: “Políticas públicas, sistemas de información, transparencia y participación: el caso de la política de cooperación al desarrollo en la CAPV”
--	--

2013: - Leizaola Saria: Gemma Martínez Bárbara andreak aurkeztutako “Armonización fiscal y poder tributario foral en la Comunidad Autónoma del País Vasco” lanari eta Saioa Artiach Camacho andreak aurkeztutako “Aspectos sustantivos y procesales del contrato de arrendamiento rústico en el derecho civil de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa de los siglos XVI a XIX. Un medio para la gestión del patrimonio de la persona” lanari ex aequo eman zaie Saria.

2013an funtzio publiko, hizkuntza-normalkuntza, administrazioaren antolaketa, jabetza intelektuala, datuen babesa, zehatzeko ahalaria eta abarri buruzko idatzizko zein ahozko zenbait kontsultari erantzun zaie.



IVAPek antolatutako jardunaldi bat

JARDUNALDI ETA MINTEGI BEREZITUAK

Topaketak taxutzea eta antolatzea, EAEren berezitasunekin, Administrazioaren Zientziari edo Zuzenbide Publikoari lotutako gaietan sakontzeko.

22. taula - Jardunaldi eta mintegi berezituak		
Izenburura	Data	Lekua
Zigor-arloko harmonizazioa Europan (Udako Unibertsitateko ikastaroak-EHU)	irailak 4, 5 eta 6	Donostia
Kontzejuak, tokiko erreformaren aurrean garapena (AKErekin lankidetzan)	urriak 2 eta 3	Elorriaga (Araba)
Kontzertu ekonomikoa, fiskalitatea eta europar zuzenbidea	urriak 15 eta 16	Donostia
Politikaren berritze etikoa. Kode berriak, praktikak eta esperientziak	urriak 23	Bilbao
IVAPen 30. Urteurrena: Etorkizunari begira: erronka berriak, erantzun berriak	urriak 30	Gasteiz
Sinplifikazio administratiboa	azaroak 15	Bilbao
Euskal Herriko lurraldeen Zuzenbide Historikoaren XII. Simposiuma. Gerra zibiletik Konstituziora (1936-1978)	azaroak 22	Donostia
Euskadirentzat demokrazia eta herritarren partaidetzarako liburu zurirantz	abenduak 18	Bilbao

ARGITALPEN ETA LIBURUTEGIA / DOKUMENTAZIO GUNEA

ARGITALPENEN EDIZIOA ETA SALMENTA

Lanak, txostenak eta liburuak argitaratzea

Argitaratze-proiektuen azterketa, erakundearen argitalpenen edizioaren segimendua, argitalpen horien salmenta eta banaketa.

2013an argitaratutako lanen zehaztapenak jarduera-txosten honen 5. kapituluan jaso dira.

LIBURUTEGIA / DOKUMENTAZIO-GUNEA

Erreferentzia eta informazio bibliografikorako zerbitzua

Liburutegia / Dokumentazio-guneko materialak eskuratzeko eta erabiltzeko arauen, haien baliabideen eta zerbitzuen berri ematea erabiltzaileei, bai eta informazioa eta agiriak bilatzen laguntzea ere.

Funtsen kontsulta

Bertako gelan Dokumentazio-guneko monografiak eta aldizkako argitalpenak kontsultatzeko aukera ematea.

Mailegu-zerbitzua

Funts monografikoak bertatik atera eta, maileguaren bidez, etxera eramateko aukera ematea.

Liburutegi / Dokumentazio-guneen arteko mailegu-zerbitzua

Erabiltzaileak eskatutako dokumentuak beste liburutegi edo dokumentazio-gune batzuen bitartez eskuratzea eta, era berean, gainerako liburutegiek guri eskatutakoa ere euren esku jartzea.

Informazioaren gaikako hedapena egiteko zerbitzua

Aldiro-aldiri, profil batzuk ezarrita, IVAPek espezializazio-arlotzat dituen gaiei buruzko informazio-buletinak egitea.

Web bidezko zabalkunde-zerbitzua

IVAPen web-orrialdearen bitartez honako produktu hauek zabaldu nahi dira:

- **Liburutegi / Dokumentazio-guneko katalogoa**
- Dokumentu berrien buletina
- **Aukeratutako Informazioaren Hedapenerako buletinak**
- Esteka interesgarriak
- Kontsultak egiteko postontzia

23. taula - Dokumentazio-gunearen datuak	
Erreferentzia eta informazio bibliografikorako zerbitzua	213
Funtsak kontsultatzea	533
Mailegu-zerbitzua	1.120
Dokumentazio-guneen arteko mailegu-zerbitzua	22
Informazioaren gaikako hedapena egiteko zerbitzua	43
Web bidezko zabalkunde-zerbitzua	7.467

ITZULPENGINTZA, INTERPRETAZIOA, TERMINOLOGIA ETA ADMINISTRAZIO HIZKERA

Maiatzaren 1ean 48/2012 DEKRETUA indarrean sartu zenetik, 2013. urtea izan da Itzulzaile Zerbitzu Ofizial berrituak osorik egin duen lehen urtea. Beraz, hemendik aurrera has gintezke datuak biltzen, urtez urteko bilakaera nolakoa den ikusi ahal izateko.

Euskaratik eta euskararako itzulpena

Isla zuzena izan du datuetan IZO^k azken hiru urteotan izan duen bilakaera-prozesuak (eraberritu aurreko IZO, 2011n; eraberritze bidekoa, 2012an (lau hilabete eraberritu aurretik, eta zortzi eraberritu ostean), eta guztiz eraberrituta, 2013an). Hartara, hitzetan eta eskabide kopuruetan, hiru urte oso ezberdin izan dira (Ikusi 24. taula).

Itzulpengintza juridikoa

Herri-administrazioen jardunerako beharrezko diren lege-testuak euskaratzen eta, ondoren, sareratzen jarraitu dugu. Legegintzaldi-hasieran kopurua jaitsi egiten da, eta **4 lege-proiektu** itzuli ditugu Jaurlaritzarentzako, eta Estatuko Aldizkari Ofizialerako, berriz, **31 lege-mailako testu** eta **312 eguneroko aurkibide**.

Korredakzioa

Eusko Jaurlaritzako sailei eskaintzen jarraitu dugu, eta izan dira saio batzuk arau-idazketa elebidunean.

IDABA

Itzulpenen datu-basea ia **6.820 testu** izatera iritsi da (ia 2 milioi itzulpen-unitaterekin) eta, guztira, **809 erabiltzaile ditu**. Urte osoan, **149.376 kontsulta** izan du (2012an, 119.243).

Interpretazioa

Aurten ere, ahozko itzulpena, aldiberekoa, egiten jarraitu dugu (administrazioko batzorde eta bileretan, eta biltzar edo asanbladetan). Guztira, **113 saio** izan dira 2013an.

Terminologia

Itzultzaileei laguntza emateaz gain, terminologia puntualaren bidez, Euskalterm terminologia datu-base publikoa elikatzen eta terminologiaren alorreko kontsultak erantzuten jarraitu dugu.

DUDANET

Doako kontsulta-zerbitzua da, administrazio- eta lege-arloko terminologian eta hizkeran sor daitezkeen zalantzak argitzeko. Aurten, **172 kontsultari** erantzun diogu (Ikusi 28. taula).

ELET

Aplikazio informatiko edo web-atari integratu honek hainbat hizkuntza-baliabide eskaintzen ditu, euskaraz errazago lan egiteko; oso aplikazio erabilerraza eta intuitiboa da.

Aurten, **1.501 erabiltzaile** izan ditugu eta, guztira, **68.483 kontsulta** egin dituzte.

24. taula - IZOren lan-karga (2013)				
	Espedienteak	EHAArako hitzak	Bestetarako hitzak	Hitzak, guztira
Itzultzeko eta berrikusteko onartutakoak	13.891	7.035.024	14.291.380	21.326.407
Itzultzeko onartutakoak	10.674	3.028.084	13.923.825	16.951.909
Berrikusteko onartutakoak	3.217	4.006.940	367.555	4.374.498
IZOk itzulitakoak	7.175	2.555.446	3.845.408	6.400.854
Hornitzaileek itzulitakoak	3.487	472.638	10.034.384	10.507.022

Bezeroei dagokienez, hauek izan dira IZOren bezeroak 2013an:

25. taula - Itzulpengintzako bezero motak (2013)			
	Itzulitako hitzak	Berrikusitako hitzak	Hitzak, guztira
Jaurlaritzaren sailak	13.430.106	3.985.782	17.415.888
Jaurlaritzaren erakundeak, agentziak eta enpresak	2.441.627	369.967	2.811.594
EAEko toki- eta foru-adm., eta Legebiltzarra	58.198	0	58.198
Estatuko administrazioa	1.009.341	216	1.009.557
Herritarrek eta enpresak	0	0	0

26. taula - Interpretazio-saioak (2004-2013)										
	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Interpretazio-saioak	89	80	114	113	99	91	117	138	93	113

27. taula - Interpretazio-saioak bezero motaren arabera (2013)			
Bezero mota	Saio kopurua		Ehunekoak (%)
EAEko administrazioa	113	85	% 75,22
EAEko toki-administrazioa		2	% 1,76
Enpresa eta elkarteak		26	% 23

28. taula - DUDANET (2013)			
Kontsulta mota	Kontsulta kopurua		Ehunekoak (%)
Terminologia	172	132	71,5%
Hizkuntza		40	23,5%

29. taula - IDABA (2007-2013)							
	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Dokumentu kopurua	1.050	1.504	2.373	3.485	4.935	5.986	6.820
Erabiltzaile kopurua	484	508	564	575	612	797	809
Kontsulta kopurua	19.851	30.980	48.468	85.440	118.856	119.243	149.376
Gogobetetasun-indizea	7,8	-	-	7,1	-	-	-

30. taula - Itzulpengintza juridikoa (2013)	
Eusko Jaurlaritzaren lege-egitasmoekin lotutako testuak	4 testu
Estatuko Aldizkari Ofizialaren euskarazko gehigarria	
- Eguneroko I. atalaren aurkibidea	312 aurkibide
- Lege-mailako xedapenak	31 testu

Administrazioa Euskaraz aldizkaria

Hiru hilabeterik behin argitaratzen den aldizkaria, 1993an sortua.

31. taula - <i>Administrazioa Euskaraz aldizkaria (2013)</i>	
Argitaratutako zenbakiak	Harpidedun kopurua
79	14.222
80	14.280
81	14.307
82	14.361

- Aldizkariaren ale guztiak Interneten daude eskuragarri, IVAPeko web-orrian.
- Aldizkariarekin batera, *Solasaldiak* izeneko eranskina ematen dugu argitara. 28 orrialdeko eranskin horretan, ospe handiko pertsonaiaren bati egindako elkarrizketa sakon bat eskaintzen dugu urtean behin. 2013an, **Xabier de Irala** elkarrizketatu dugu.

Ikastaroak

Administrazio-hizkeraren Atalak honako ikastaro hau diseinatu du Moodle plataformarako: “Weberako nola idatzi” (20 ordu).

Administrazio-hizkera argia zabaltzeko ekintzak

Hiru hitzaldi eskaini ditugu hainbat forotan:

- **Komunikazio elektronikoa. IVAPen gomendioak web-orriak idazteko liburuaren gaineko hitzaldi-aurkezpena (2013-04-29)**
Leizaola elkargoaren XVII. Euskal Astea
Hizlaria: Xabier Amatria
- **Hizkera argia. Euskadiko esperientzia” ponentzia (2013-05-24)**
“E-komunikazioa eta Plain Language European” jardunaldiak
Hizlariak: Joseba Lozano eta Xabier Amatria
- **“Administrazio-hizkera errazteko erabilera-praktikak Eusko Jaurlaritzan” ponentzia (2013-11-15)**
“Sinplifikazio administratiboa” jardunaldiak
Hizlaria: Xabier Amatria

INFORMATIKAKO UNITATEA

IVAPeko aplikazio informatikoen kudeaketa eta mantentze-lanak

Behar izan diren migrazioak egin dira betebeharr teknologiko berrietara eguneratzeko. Horrez gain, aplikazioak egokitzeko mantentze-lanak ere egin dira, funtzionaltasun berriak ezartzeko. (32. taula).

32. taula - IVAPeko kudeaketa-aplikazioak				
Aplikazioa	Eremua	Prozesuak	Barruko erabiltzaileak	Kanpoko erabiltzaileak
J-81 Prestakuntzako kudeaketa	Prestakuntza	PR-01	19	Prestakuntzako koordinatzaileak (43)
		PR-02		Eusko Jaurlaritzako langile guztiak dute automatrikulazio-modulurako sarbidea dute, eta beren espedienteak kontsultatu ditzakete
		PR-23		
		PR-04		
		PR-05		
Q-41 Hautaketa-prozesuen kudeaketa	Hautaketa	PR-07	12	Interneten bidez, hautaketa-prozesuko partaide guztiak Trafiko Zuzendaritzako 4 erabiltzaile
M-59 EPE-kudeaketa	Hautaketa	PR-26	9	Internetetik hautaketa-prozesuko partaide guztiak
X-73 Euskara-ikastaroen kudeaketa	Euskara - Prestakuntza	PR-09	11	Solaskideak (18)
		PR-25		Eusko Jaurlaritzako langile guztiak dute automatrikulazio-modulurako sarbidea, eta beren espedienteak kontsultatu ditzakete
K-81 Hizkuntza-eskakizunen kudeaketa	Euskara - Ebaluaketa	PR-10	12	Eusko Jaurlaritzako langile guztiak dute automatrikulazio-modulurako sarbidea dute, eta beren espedienteak kontsultatu ditzakete
		PR-28		
T-59 <i>Administrazioa</i> Euskaraz aldizkariaren kudeaketa	Euskara - Administrazio-hizkera	PR-19	6	Internetetik (kontsulta eta harpidetza), libre
R-75 IZOko espedienteen kudeaketa	Itzulpena	PR-06	45	195 erabiltzaile eskatzaile, Eusko Jaurlaritzako saretik
		PR-21		
R-21 Itzulpen-memoriak	Itzulpena	PR-06	30	921 erregistratu (libre, eskaera eginda)
S-20 Argitalpenen kudeaketa	Azterlanak	PR-16	5	Interneten bidez, sarbide librea eta kontsultak

SDL-TRADOS Itzulpenerako laguntza-tresnak	Itzulpena	PR-06	45	
Absys Liburutegiko kudeaketa	Liburutegia	PR-72	3	Katalogorako sarbide librea, Interneten
DUDANET	Euskara – Administrazio hizkera	PR-20	6	Kontsultak egitea, libre
U-94 HAUTANET	Hautaketa	PR-8 PR-28	9	Internetetik, sarbidea eskatu duten Administrazio Publiko guztiak (150)
Y-59b Laguntzen tiradera	Prestakuntza Azterlanak	PR-30 PR-36 PR-75	8	Internetetik, laguntza eskatzen duten pertsona edo/eta Administrazio Publiko guztiak
T59-B Herri Arduralaritzazko Aldizkaria	Argitalpenak	Pr-24	5	Interneten bidez, sarbide librea eta kontsultak
T59-B Pertsonak eta Antolakunde Publikoak kudeatzeko Euskal Aldizkaria	Argitalpenak	Pr-24	3	Internetetik, sarbide librea eta kontsultak

Egokitzapeneko mantentze-lanetan, 7.800 ordu eman dira aplikazioak garatzen. Eta garapen- eta egokitzapen-lan horretan, honakoak azpimarratu behar dira:

- Hizkuntza-eskakizunak kudeatzeko aplikazioa egokitu dugu; izan ere, protokoloa eta azterketa idatzien zuzenketen baliozkotasun-azterketa ezarri nahi izan dugu, kudeaketa-aplikazioan bertan integratuta.
- Garapen informatiko berri bati esker, internetetik kontsultatu ahal dira Pertsonak eta Antolakunde Publikoak kudeatzeko Euskal Aldizkariaren zenbaki eta artikuluko guztiak.

Horrez guztiaz gain, datuen babesari buruzko 4. auditoretza egin da.

Migrazioei dagokienez, hauek dira azpimarratzekoak:

- Moodle autoprestakuntza-plataformaren migrazioa, 1.9 bertsiotik 2.4 bertsiora, gela irekia abiarazita.
- Itzulpenerako laguntza-tresnen migrazioa; TRADOS 2011 bertsio berria jarri da.
- Euskalduntze-ikastaroak kudeatzeko aplikazioaren migrazioa: bezeroa/zerbitzaria ereditutik web-ingurunerako migrazioa egin da.

Garapen informatiko berriak

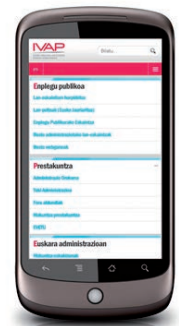
2013an, DATAMARKeko aplikazio-multzo bat abiarazi da, datuak ustiatzeko eta analisiak egiteko. Halaber, HABEko teknikarientzat profil berri bat jarri da euskalduntze-ikastaroen aplikazioan.



IVAPeko web-gunea

Web-guneari dagokionez, 2013. urtean 1.357.795 bisita egon dira, eta 2.435.636 orrialde ikusi dira; hau da, batez beste 1,79 orrialde bititako. Nahiz eta 2012. urtearen aldean, bisita kopurua % 24,87 jaitsi (batez ere lan-eskaintza publikorik egon ez delako), bisitari berrien kopurua % 10,95 igo da. Datu horiek kontuan hartuta, IVAPeko web-gunea erabat aldatuko dugu 2014an.

Azkenik, azpimarratu behar da zenbat igo den gailu mugikorren bidezko nabigazioa: % 23,24 igo da telefono bidezkoa, eta % 33,38 tablet bidez egindakoa. Hazkunde hori ikusita, eta zerbitzu hobea emateko asmoz, IVAPeko web-gunearen bertsio bat garatzen ari gara, gailu mugikorretarako.



IVAPeko web-gunea mugikorrean

5. 2013KO ARGITALPENAK

IVAP-EK BAKARKA ZEIN BESTE BATZUEKIN BATERA ARGITARATUTAKO MONOGRAFIAK

[Zenbaiten artean] Zuzendariak: DE LA CUESTA ARZAMENDI, José Luis; PÉREZ MACHIO, Ana Isabel eta UGARTEMENDIA ECEIZABARRENA, Juan Ignacio

Armonización penal en Europa

Oñati (Gipuzkoa): Instituto Vasco de Administración Pública = Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea, 2013. ISBN: 978-84-7777-411-2. Ed. digitala ISBN: 978-84-7777-412-9

[Zenbaiten artean] Zuzendariak: MERINO JARA, Isaac eta UGARTEMENDIA ECEIZABARRENA, Juan Ignacio

Integración fiscal europea y sistemas financieros nacionales

Oñati (Gipuzkoa): Instituto Vasco de Administración Pública = Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea, 2013. ISBN: 978-84-7777-409-9. Ed. digitala ISBN: 978-84-7777-407-5

ARZOZ SANTISTEBAN, Xabier

Revisión de actos administrativos nacionales en Derecho Administrativo Europeo. En particular la recuperación de ayudas de Estado ilegales

Oñati (Gipuzkoa): Instituto Vasco de Administración Pública = Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea eta Madrid: Civitas, 2013. ISBN: 978-84-470-4534-1

IVAP

Komunikazio elektronikoa. IVAPen gomendioak web-orriak idazteko

Oñati (Gipuzkoa): Instituto Vasco de Administración Pública = Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea, 2013. ISBN: 978-84-7777-371-9. Ed. digitala ISBN: 978-84-7777-406-8

IVAP

Memoria de actividad 2012 / Jardueren oroitza 2012

Oñati (Gipuzkoa): Instituto Vasco de Administración Pública = Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea, 2013. ISBN: 978-84-7777-410-5

GATÓN PÉREZ DE ALBENIZ, Javier; TEJERINA GONZÁLEZ, José Ignacio eta HEREDERO BERZOSA, Ignacio

Manual de ordenación urbanística de la Comunidad Autónoma del País Vasco

Oñati (Gipuzkoa): Instituto Vasco de Administración Pública = Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea, 2013. ISBN: 978-84-7777-404-4

SANTAMARÍA ARINAS, René Javier

Curso básico sobre régimen jurídico de las administraciones públicas y procedimiento administrativo común. 2ª edición revisada y puesta al día

Oñati (Gipuzkoa): Instituto Vasco de Administración Pública = Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea, 2013. ISBN: 978-84-7777-408-2

IVAP-EN ARGITALPEN SERIATUAK

Herri-Ardularitza Euskal Aldizkaria = Revista Vasca de Administración Pública.

Oñati (Gipuzkoa): Instituto Vasco de Administración Pública = Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea,-1981. Lau hilabetekaria. ISSN 0211-9560. 2013, 95., 96. eta 97. zk.

Pertsonak eta Antolakunde Publikoak Kudeatzeko Euskal Aldizkaria = Revista Vasca de Gestión de personas y Organizaciones Pública

Oñati (Gipuzkoa): Instituto Vasco de Administración Pública = Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea,-2011. Sei hilabetekaria. ISSN 0273-6405. 2013, 4., 5. zk.

Administrazioa Euskaraz aldizkaria

Oñati (Gipuzkoa): Instituto Vasco de Administración Pública = Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea,- 1993. Hiru hilabetekaria. ISSN 1576-5563. 2013, 79., 80., 81. eta 82. zk.; Solasaldiak 10. zk.



IVAPeko argitalpen batzuk

6. IVAP-EKO KIDEEN PARTE HARTZEA BILTZAR, JARDUNALDI ETA ADITUEN FOROETAN 2013AN

- *XVII Euskal astea*, Bilbao, 2013ko apirila:
 - “Komunikazio elektronikoa. IVAPen gomendioak web-orriak idazteko”
- *VI. Jornadas de Reflexiones de la e-administración*, Bilbao, 2013ko maiatza:
 - “Procesos selectivos en el IVAP. Ejemplos prácticos de usos de tramitación electrónica, protección de datos y autenticación”
- *e-komunikazioa eta Plan Language European*, Bilbao, 2013ko maiatza:
 - “Hizkera argia. Euskadiko esperientzia”
- *Kalitateko europar astea*, Bilbao, 2013ko azaroa:
 - “La simplificación del lenguaje administrativo. Prácticas de uso en el Gobierno Vasco”
- Gure **kudeaketa-sistema** ezagutzeko, **lau** erakundek agertu digute beren interesa: EUSTATEk, Polizia eta Larrialdietarako Euskal Akademiak, Eusko Legebiltzarrak eta Nafarroako Sakanako Mankomunitateak. Halaber, Brasil eta Bosnia Herzegovinako bisitariak izan ditugu, Prestakuntza zerbitzua eta funtzio publikoaren antolakuntza ezagutu nahian.

7. 2014RAKO HELBURU NAGUSIAK

IVAP osorako

1. *IVAPeko Euskararen Erabileraren 2. Plana* onartzea eta garatzea, 5. plangintzaldiaren esparruan.
2. *Prozesuen mapa* berrikustea.
3. Bezero instituzionalaren 5. gogobetetze-inkesta burutzea.
4. Pertsonen 4. gogobetetze-inkesta burutzea.
5. IVAPeko web-gunearen diseinua eta egitura berria.
6. Kudeaketako aurrerapenaren ebaluazioa **Kudeaketa Aurreratuaren Ereduaren** arabera.

Koordinazio eta Kudeaketako Idazkaritza

1. Eusko Jaurlaritzaren *Aurrerabide* Programaren diseinuan eta garapen-lanetan laguntzea.
2. *Hirigintzari buruzko* XXXIX. eta XL. ikastaroak egitea.
3. *Leizaola saria* deitzea.
4. *IVAP-Berdintasuna 2014-2016* Programa onestea.
5. *Bezeroaren Arretarako Zerbitzu-karta* argitaratzea.
6. UPV/EHUko uda-ikastaro batean parte hartzea.

Hautaketa eta Prestakuntzako Zuzendariordetza

1. Estatu mailako gaikuntza duten toki-administrazioko funtzionarioen hautaketa-prozesuetako prestakuntza eta praktikak antolatzea.
2. *EIPArekin (Herri Administrazioaren Europako Institutua) batera mintegi hau antolatzea: EBko funtsak lortzeko proiektu sinesgarri bat nola prestatu. Europako Lurralde Lankidetzaren eta beste zenbait programa eskuragarri 2014-2020 aldira.*
3. Prestakuntzako *Ikasgela Irekia* garatzea IVAPen webgunean.
4. *Prestakuntza finantzatzeko hirugarren programa* deitzea EAEko herri-administrazioetan.
5. *Euskal Finantza Institutuko* langileak hautatzeko prozesua kudeatzea.
6. Hautapen-prozesuak baliozkotzeko estatu mailako ikerketa bat koordinatzea.

Euskarako Zuzendariordetza

1. *Komunikazio elektronikoa* liburua argitaratzea (gaztelaniaz).
2. *Ertzaintza* hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko deialdi bateratuan sartzea.
3. *Itzulpen-memorien Banku Publikoa* nola kudeatu definitzea.
4. *Itzulpen profesionala erabiltzeko irizpideak* berrikustea.

